Cāram, time of Nṛpatuṅka, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00464

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00464.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of rice to a god's temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-niru¡v!〈p〉atuṅkaṟk¿i?〈u〉 yāṇṭu Iruppatt' aintu

cārattu〈2〉 nampimārum peru-nampi nākarāya¡n̲n̲!〈n̲〉] iv-vūr-t taḷiyuṭaiyār kaiyil〈3〉 vaitta caruvappāṉai nā〈n̲〉k' uri Ar¿u?〈i〉ci Aṭum keṭāmai rakṣippatu Ūrum

Apparatus

〈3〉 nā〈n̲〉k' uri ◇ *nākuri* Avanam.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Year twenty-five of the victorious king Nṟpatuṅkaṉ Sanskrit Nṟpatuṅka.

〈1–3〉 The rice, 〈that is〉, four *uris*[1] in vessels (*caruvappānai*[2]) that Perunampi Nākarāyaṉ, one among the Nampimārs of Cāram, has given in the hand of the temple chief-priest (*taḷiyuṭaiyār*) is protected without failure ... (*aṭum*) by the ūr (*ūrum*[3]).

Bibliography

Edited in Avanam (Āvaṇam 14.2). Edited in Irājakōpal 2022, with visual documentation (p. 288).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

Avanam

[I] Irājakōpal, Cu. 2022. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XXII. Viḻuppuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 61. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 225, item 689/2022.

Secondary

[ARIE] ARIE 2001–02. *Annual report on Indian epigraphy for 2001-02*. Edited by D. M. Nagaraju. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2016. Page 63, appendixes B/2001-2002, item 292.

[1] That is, a measure of capacity.

[2] That is, a specific type of vessel, a shallow wide-mouthed vessel, according to the *Madras Tamil Lexicon*.

[3] That is, the assembly of village delegates. Here, grammatically, subject of *rakṣippatu*, whereas *arici* is the object of *rakṣippatu*.